

# Einführungsmusik Winkler, H 821f

*Text by unknown author  
Translation © 2023 by Pamela Dellar*

## *Erster Teil. Vor der Predigt.*

### **1. Chor**

Halleluja! Lobet den Herrn in seinem Heiligtum.  
Lobet ihn in der Feste seiner Macht.

### **2. Duett**

- I. Dich preise unser Lied in deines Tempels Hallen,  
Allmächtiger! Dich soll ein freudig Lob erhöhn.
- II. Der Erden Feste soll vom Liede widerschallen,  
wenn wir im Heiligtum vor deinem Antlitz stehn.
- I. Herr! Merke, wie bei deinem Namen  
sich der Gemeine Inbrunst hebt;
- II. wie alles Volk von Adams Samen  
auf seine Knie niederbebt.
- I, II. Dir ruft der Himmel, dir ruft die Erde  
im höchsten Jubeltone zu:  
Dein Name, Herr, geheiligt werde!

### **3. Recitativ**

Im Innersten erschütterte die Seele,  
Herr, wenn mich der Gedanken kühner Flug,  
indem ich deine Taten zähle,  
um deinen Ratschluss frug.  
Nicht, dass ich jenes Himmels Grenzen riete,  
die deine Spanne übermisst:  
Dies Volk, dein Erbteil, ist  
ein gleiches Wunder deiner Güte.  
Du wandeltest in einer segensvollen Stunde,  
in der des Mittlers Auge brach,  
den tausendjähr'gen Fluch, den sich aus eignem Munde  
das Volk von Ebal sprach.  
Der Erden Sohn rang in des Todes Armen,  
Gesetz und Tod lag über ihm;  
kein Retter da—da fühltest du Erbarmen  
im Vaterherzen; hießest fliehn  
den Tod; erhobst dein Erbteil.—Sieh, es blühet  
und hat an deinem Worte Lust.  
Nimm unsren Dank, Herr, denn er glühet  
wie Feuer Gottes in der Brust.

## *Part One. Before the sermon.*

### **1. Chorus**

Hallelujah! Praise the Lord in his sanctuary.  
Praise him in the foundation of his strength.

### **2. Duet**

- I. May our song praise you in the halls of your temple,  
Almighty! A joyful praise shall exalt you.
- II. The earth's foundation shall echo with the song,  
when we stand before you in the sanctuary.
- I. Lord! Note, how at your name  
the fervor of the congregation rises;
- II. how all the people of Adam's seed  
tremble, on bended knee.
- I, II. To you the heavens, to you the earth cries  
in the highest of festive tones:  
your name, Lord, shall be blessed!

### **3. Recitative**

In its inmost depths my soul shuddered,  
Lord, when the daring flight of my thoughts,  
in numbering your deeds,  
inquired about your purpose.  
Not that I challenged the very borders  
of heaven, which your expanse overflows:  
this people, your heirs, are  
equally a miracle of your goodness.  
You journeyed in a blessed hour,  
when the Redeemer's eye broke  
the thousand-year curse, which from their own mouths  
the people of Ebal uttered.  
The child of earth struggled in death's arms,  
the law and death lay upon him;  
there was no rescue—then mercy filled  
your fatherly heart; you ordered death  
to flee; and lifted up your heirs.—See, they flourish  
and have joy in your Word.  
Receive our thanks, Lord, since it burns  
like the fire of God in our breasts.

#### 4. Choral

Herr Gott, dich loben wir,  
wir preisen deine Güte.  
Wir rühmen deine Macht  
mit herzlichem Gemüte.  
Es steiget unser Lied  
bis an des Himmels Tür  
und tönt mit großem Schall:  
Herr Gott, dich loben wir!

#### 5. Accompagnement

Die ihr auf verklärten Schwingen,  
Zeugen Gottes, über unserm Liede schwebt,  
die ihr ewig, ewig lebt,  
seine Herrlichkeit zu singen,  
lehrt mich, ihm ein Lied zu bringen,  
das sich im Gefühle meines Herzens hebt.

#### 6. Arie

Hoch, wie Gottes Wunder, steht erbauet  
diese Feste seines Heiligtums.  
Denn Jehova hat ihr anvertrauet  
alle Fülle seines Ruhms.  
Wahrheit leuchtet auf des Herrn Altären  
heller wie die Seraphim.  
Darum jauchzt dem Könige der Ehren,  
aber folgt auch freudig ihm.

#### 7a. Recitativ

Er ruft euch—nicht mit seines Donners Stimme,  
die über Juda zürnte, so,  
dass vor dem ew'gen Grimme  
die Erde unterm Fehltritt floh.  
Er ruft versöhnt und beut dem Volk entgegen  
die königliche Hand.  
Sein friedevoller Segen  
bedeckt das Land.

#### 7b. Chor

Heil uns! Sein Frieden ist erschienen,  
wir wollen diesem König dienen.

#### 7c. Recitativ

Nicht, dass ihr ihm mit jenem Mute  
der hohen Märtyrer bekennst  
und sterbend ihn in eurem Blute  
den Feinden ihren Joel nennt.  
Jetzt wohnt sein Erbteil unter allen Heiden  
in der verheißenen Ruh.—

#### 4. Chorale

Lord God, we praise you,  
we praise your goodness.  
We proclaim your power  
with fervent thoughts.  
May our song rise up  
to the gates of heaven  
and resound there with a great noise:  
Lord God, we praise you!

#### 5. Accompanied Recitative

You who upon dazzling wings,  
God's emissaries, hover over our songs,  
you who live for ever and ever  
to sing of his magnificence,  
teach me to offer a song to him  
which wells up from the promptings of my heart.

#### 6. Aria

As lofty as God's miracles stands erected  
this foundation of his sanctuary.  
For Jehovah has dedicated it  
for the fullness of his glory.  
Truth shines upon the altars of the Lord  
brighter than the Seraphim.  
Therefore, shout out honor to the King,  
and yet also follow him with joy.

#### 7a. Recitative

He calls you—not with his voice of thunder,  
which frowned over Judah, so that  
before the eternal wrath  
the earth fled with stumbling steps.  
He calls, appeased, and offers to his people  
his royal hand.  
His peaceful blessing  
is laid upon the land.

#### 7b. Chorus

Hail to us! His peace has appeared,  
we will serve this King.

#### 7c. Recitative

Not that you need confess him  
with the courage of the holy martyrs,  
and, dying for him in your blood,  
name your enemies like Joel;  
now his heirs dwell among every nation  
in the promised peace.—

#### 7d. Chor

O Herr! Wir dienen dir mit Freuden,  
denn es ist doch kein Gott wie du!

#### 8. Arie

Keine Reue  
soll den Vorsatz uns entweihn.  
Aber, großer Vater, weihe  
uns zu diesem Vorsatz ein.  
Schöpfer jeder heitern Tage,  
die du in meine Los gewebt,  
gib, dass ich am Ende sage,  
dass ich sittlich sie durchlebt.

#### 9. Choral

Herr Gott, wir danken dir,  
dass du Kirch, Land und Häuser,  
den frommen Christenstamm  
und dessen grüne Reiser  
bisher erhalten hast.  
Gib ferner Gnad allhier,  
dass auch die Nachwelt sing:  
Herr Gott, wir danken dir!

Herr Gott, wir danken dir  
und bitten dich zu geben,  
dass wir auch künftig stets  
in guter Ruhe leben.  
Krön uns mit deinem Gut,  
erfülle dort und hier,  
o Vater, unsren Wunsch.  
Herr Gott, wir danken dir!

#### 7d. Chorus

O Lord! We serve you with joy,  
for there is no God like you!

#### 8. Aria

No regret  
shall sully our commitment.  
Rather, great Father, consecrate  
us for this resolution.  
Creator of every bright day,  
which you have woven into my destiny,  
grant that I might say at the end,  
that I lived it fittingly.

#### 9. Chorale

Lord God, we thank you,  
since you have, up to now,  
sustained church, land, and houses,  
the pious trunk of Christianity  
and its green shoots.  
Grant your grace all around henceforth,  
so that posterity will also sing:  
Lord God, we thank you!

Lord God, we thank you  
and beseech you to grant  
that also in the future  
we will always live in peace.  
Crown us with your goodness,  
fulfill our desire, O Father,  
here and everywhere.  
Lord God, we thank you!

#### Zweiter Teil. Nach der Predigt

*Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.*

#### 10. Arie

Der Geist des Herrn sei mit uns ewiglich  
und Leuchte unsrer Lehre.  
Sie aber greife weit um sich  
zu ihres Stifters Ehre.  
Sie, die uns aus dem Staube trägt,  
Belohnung auf die Tugend legt  
und unser Ziel veredelt.

#### Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

#### 10. Aria

The Spirit of the Lord be with us always  
and be a light upon our teaching.  
May it yet take hold all around  
to the glory of its Maker.  
This, which draws us out of the dust,  
bestows reward upon virtue,  
and ennobles our goal.

## 11. Recitativ

Aus ihr quillt hohe Zuversicht,  
die den gesenkten Blick des Sterbenden erheitert  
und auf die Ewigkeit erweitert;  
die aus dem ruhigen Gesicht  
beredter als die Blässe spricht.  
So starb der Mann des Herrn, o teuerste Gemeine,  
in seinem besten Wunsch erhört,  
er, welchen deine  
oft wiederholte Träne ehrt.  
Wohltätig wie sein Engel lag  
die Hoffnung auf den stillen Wangen.—  
Nun ist er in das Allerheiligste gegangen  
und feiert seinen Tag.

## 12. Arie

Gott krönt das Ende der Gerechten,  
und von Geschlechten zu Geschlechten  
soll dies ihr Vorzug sein.  
Gott deckt die Lebenden mit Segen  
und eilet ihrem Wunsch entgegen  
und will ihr Schutzmacht sein.  
Er heilt den Schaden der Gemeine  
und setzt treue Lehrer ein.

## 13. Accompagnement

Du bist es, Teurer, dem er seine  
verwaiste Kirche festlich überträgt  
und seinen Geist vor der Gemeine  
gedoppelt auf dein Lehramt legt.  
Nun schwelst dein Herz empor.  
Du schwörst mit lautem Munde  
dem feierlichen neuen Bunde  
getreu zu sein. Rund um dich her verbreiten wir  
freiwillig aufgehobne Hände  
dir nach und schwören gern mit dir.  
Gott hört's und lässt von seinem Wohlgefallen  
der Engel Chöre widerschallen.

## 14. Chor

Heilig, heilig, heilig ist Gott,  
der Herr Zebaoth!  
Alle Lande sind seiner Ehre voll.

## 11. Recitative

A noble assurance springs from it,  
which lifts the cast-down gaze of mortals  
and expands it into infinity;  
which from that peaceful face  
speaks more eloquently than pallor.  
Thus died the man of God, O most beloved congregation,  
his dearest wish granted,  
he, who honored your  
oft-renewed tears.  
Beneficent as his guardian angel, hope  
lay upon his quiet cheeks.—  
Now he has gone to the most Holy One  
and celebrates his day.

## 12. Aria

God crowns the ending of the righteous,  
and from generation to generation  
this shall be their distinction.  
God decks the living with blessing,  
and rushes to meet their desires;  
he will be their divine protector.  
He heals the wounds of the people  
and installs faithful preachers.

## 13. Accompanied Recitative

You are the one, beloved, to whom he  
firmly entrusted his orphaned church,  
and upon whose priestly vocation,  
before the congregation,  
he doubly laid his Spirit.  
You swear with a loud voice  
the solemn new promise,  
to be faithful. Around you we spread  
uplifted hands to you, freely,  
and happily swear along with you.  
God hears it and allows the angel choirs  
to echo back his good will.

## 14. Chorus

Holy, holy, holy is God,  
the Lord Sabaoth!  
All lands are full of his glory.

**15. Choral**

Lob, Ehr und Preis sei Gott,  
 dem Vater und dem Sohne  
 und auch dem heil'gen Geist  
 im höchsten Himmelsthronen,  
 dem dreieinigen Gott,  
 als der im Anfang war  
 und ist und bleiben wird  
 jetzt und immerdar!

**15. Chorale**

Honor, praise, and glory be to God,  
 to the Father and to the Son  
 and also to the Holy Spirit  
 in the highest heavenly throne,  
 the trinitarian God,  
 as it was in the beginning  
 is now and will be  
 always and for ever!

*Nach der Einsegnung***16. Chor [= 1. Chor]***Conclusion***16. Chorus [=1. Chorus]**